

Dilink

EsadType 2022-24

Specimen

/yi: lɪŋ/

a contemporary type family that brings together diverse styles into a cohesive and harmonious collection.

This versatile family includes four styles: Script (inspired by 20th-century Vietnamese handwriting);

Roman (tailored for running text and addressing Vietnamese's high-frequency of vertical stroke feature); Italic (providing a complementary style); and Sans Serif (offering additional typographic choices with distinct voices).

Dilinh /yi: lɪŋ/ is the name of my hometown

Ớn

Dilinh Script

Ớn

Dilinh Italic

Ớn

Dilinh Roman Regular

Ớn

Dilinh Roman Bold

Ớn

Dilinh Sans Regular

Ớn

Dilinh Sans Bold

SCRIPT:

{Uốt Mi

@ Outcast

Triều bước,

«Written»

Lắng Nghe

Quadding;

Con nưa già của
Chúa Trịnh (truyện
ngắn); Xem Đêm
(thơ); Quản thời
(truyện ngắn); Dạ
Kỳ (truyện ngắn);

36 PT + 18 PT

36 PT + 18 PT

UỐT MI

18 PT

Vở kịch thơ Kiều Loan vừa được công diễn nhưng do điều kiện hiện tại nên đã bị rút từ 6h xuống còn 2h và cách xưng hô của các nhân vật cũng bị thay đổi cho phù hợp với khán giả hiện đại. Chúng tôi cũng xin được cảm ơn ông Đoàn Tử Huyền (Trung tâm Văn hoá Nôn nữ Đông Tây) đã cung cấp văn bản này.

70 PT

70 PT

Kiều Loan.

36 PT

36 PT

Tôi đứng chờ thu
xanh biếc nở / Trăng
khuya cúi mặt nhớ
phương trời / Còn ông
ôm mặt nhớ Tần phi

48 PT

Thời loạn ly ai đẹp mãi bao giờ...

24 PT

Một buổi chiều mùa thu năm 1802. Một ngựa ba đường ngoại châu thành Phú Xuân. Trời đã xế chiều. Xa xa nếp hoàng thành đang chìm trong sương. Bên đường một vài túp lều ủ rũ, vài thân cây khẳng khiu giờ lên nền trời úa đỏ những ngọn tay tuyệt vọng. Trông thu không, chuông chùa rền rĩ. Mở màn: Một tốp hai ba tên lính dẫn một xâu người bị trói đi từ trái sang phải.

Mồ hôi xương

(MỘT BẢY THƠ)
PHÙNG CUNG)

Em vất vả
Tối ngày tất tả
Lung áo em
Ngwang với trắng xóa
Cái trắng này vất vả
trong xương

2

*Chiều mưa trước
cửa (1943), Hồn
xanh dị kỷ
(1944), Dạ Đài
(1945), Tiệp
trông tương lai
(1954), Người
người lớp lớp
(1954), Bài thơ
Việt Bắc (1957),
Thơ mini (1987)*

Default

240 PT

240 PT

Default

gouging

Dilinh Script

240 PT

240 PT

Dilinh Script

gouging

Ligature

240 PT

240 PT

Alternate ohorn & tilde

ROMAN:

« Năng hạ
Skeleton ¶
Publisher;
Horizontal
Xuân ý »
Humanist

Thơ ngụ ngôn của **La Fontaine**
(Fables de La Fontaine).

Truyện trẻ con của **Perrault**
(Les contes de Charles Per-
rault). Ba người ngụ lâm
pháo thủ (Les trois mouque-
taires), tiểu thuyết của **Alex-**

24 PT

24 PT

fs?

S
a

Thơ ngụ ngôn của
La Fontaine (*Fables
de La Fontaine*)
Truyện trẻ con của
Perrault (*Les contes
de Charles Perrault*).
Mai-nương Lê-cốt
(*Manon Lescaut*),
tiểu thuyết của
Abbé Prévost. Ba
người ngụ lâm
pháo thủ (*Les trois*

Trưởng giả học làm sang (Le Bourgeois Gentilhomme), Bệnh tưởng (Le malade imaginaire), Người biển lận (L'avare).

14 PT Bản tuồng dịch này là bản tuồng dịch thứ ba của dịch-giả đem ra diễn cho công chúng coi. Hoặc giả có người bảo: làm sao không theo phương-pháp làm tuồng của người Tây, mà soạn ra một vài vở kịch annam, lấy những việc thiết-thời hơn mà diễn thành bản tuồng mới, gọi là cũng dự một phần trong việc cải-lương cái nghề hát bội nước ta, lại cứ nhè những dịch văn mà đi làm tuồng Tây, cho người annam coi?

10 PT Thời ông Molière trong lịch-sử diễn-kịch nước Pháp, chính là cái thời-kỳ người Pháp mới thừa được cái văn-hóa Hy-lạp, La-Mã, mà kết nên một lễ lối mới. Cái trình-độ văn-chương nước Pháp thời ấy, chính là chỗ thanh-khí có phảng phất nhau, chính là cái mối ứng cầu vô nhị, của người nước ta với người nước Pháp vậy. Bởi vậy mà tôi muốn dịch tuồng của ông Molière để diễn ra cho người An-nam ta xem. Mà tôi lại chỉ muốn giữ

8 PT Còn các sinh-viên đứng diễn, tôi tưởng cũng là ngu một ý, cảm một tình. Mình chịu được chút giáo dục Tây, nạp được chút học-vấn Tây, hiểu được chút tinh-thần Tây, thấy những điều hay, sự đẹp của Tây, mà biết rằng những điều hay, những sự đẹp ấy, người An-nam mình giá mà hiểu được tiếng Tây, thì cũng được chia với mình một cái cao thú, cho nên gắng sức giả làm Tây, mà diễn một tấm tuồng Tây, bằng tiếng Tây dịch sẵn ra tiếng Annam, cho người Annam ta cùng coi, cùng nghe, cùng hiểu. Hiểu để mà thú, hiểu để mà khen chê, hiểu để mà

60 PT

NGUYỄN VĂN-VĨNH

PROJET PINOCCHIO

60 PT

14 PT Choreographer Hélène Blackburn revisits the tale of Pinocchio through the prism of metamorphosis and its meaning. What does the magical transformation of a rough wooden puppet into a flesh child say about our relationship with the living? Wooden leg, linnet head, hangover, goose pimples, lynx eyes. Projet Pinocchio puts the power of transformation back at the heart of our shared history with nature.

24 PT **Hélène Blackburn** @ Amphithéâtre Olivier Messiaen from 08 to 11 March 2024

10 PT Designed around the shows in the Young Audience program, the “The Artist, My Parents and I” workshops allow families who attend the show to understand the artist’s approach through the practice of singing, dancing or acting.

8 PT **Amphithéâtre Olivier Messiaen.** Place de la Bastille, 75012 Paris.
Public transport [**Underground**] Bastille (lignes 1, 5 et 8), Gare de Lyon (RER) [**Bus**] 29, 69, 76, 86, 87, 91, N01, N02, N11, N16

Hélène Blackburn
Choreography **Hélène Blackburn**
Artistic director **Vincent Legault**
Music **Emmanuel Landry**
Set and lighting design **Hélène Blackburn**
Set and lighting design **Michael Slack**
Costume design **Marjolaine Leray**
Animation **Aicha Benchaâboune**
Dancer **Xavier Curnillon**
Movies

ITALIC:

{*Nghiêng**
Nhấn-thín
Secondary;
& Cohesive
Lấn thấn»
Ascenders

Thơ ngụ ngôn của La Fontaine (Fables de La Fontaine). Truyện trẻ con của Perrault (Les contes de Charles Perrault). Ba người ngụ lâm pháo thủ (Les trois mouquetaires), tiểu thuyết của Alexandre Dumas.

24 PT

24 PT

erx

14 PT *Trần Vàng Sao tên thật là Nguyễn Đính, sinh năm 1941 (Tân Ty) ở Thừa Thiên Huế. Năm 1961 ông thi đỗ tú tài rồi vào Đại học Huế, tham gia các phong trào đấu tranh của sinh viên cùng thế hệ với Hoàng Phủ Ngọc Tường, Trần Quang Long, Ngô Kha. Từ 1965 đến 1970, ông lên chiến khu và công tác tại Ban Tuyên huấn Thành uỷ Huế, viết báo với các bút danh Nguyễn Thiết, Lê Văn Sắc, Trần Sao.*

10 PT *Những điều hôm nay có khi bỏ qua không nhớ | Như ăn miếng cơm có hạt sạn nhả ra trên bàn tay nhìn một lúc hắt xuống đất | Rồi và miếng khác | Như mặc trái cái quần cộc dây lưng | Sáng sớm đi ra vườn con sâu rớt trên áo | Nắng buổi trưa một nửa trên tàu lá chuối | Cái đuôi con thằn lằn rớt giữa nhà | Đầu hôm chó sủa làng ngoài cửa ngõ || Những mảnh chai mảnh chén trên vạt đất mới cuốc lật | Con mèo ngồi trên cái ghế đầu dưới tấm cửa chống | Tiếng chuột đuổi nhau nửa đêm trên mái nhà | Có ai ở nhà bên cạnh kêu tên*

8 PT *Tôi về nhà. Trời bắt đầu tối. Cây vú sữa lá vẫn lao xao. Con chó mực vẫy đuôi mừng. Mẹ tôi đi bán chưa về. Tôi thắp một cây đèn để giữa nhà, rồi gỡ lông bàn ra, trên cái mâm gỗ, một tô cháo, một tô canh, một cái chén úp trên cái đĩa. Tôi rót một ly nước chè uống ực một cái, rồi rót thêm một ly nữa, bắc một cái ghế ra ngồi trước cửa nhà lớn hút thuốc ngó trời đất cây cối. Đứa nhỏ bên hàng xóm ru em hát, bên cạnh thời chống, bên su thời chèo... Một lát sau, có một đứa nhỏ đứng ngoài hàng chè tàu thấy trong nhà có đèn nói với vào: "Anh Đính, anh Đính ơi! Chút nữa anh đem đèn ra cho mẹ. Mẹ nói mẹ bới cơm rồi."*

60 PT

TRẦN
VÀNG SAO

*Bài thơ của một người yêu nước mình (1967);
Người đàn ông 43 tuổi nói về mình (1984);
Buổi trưa giữa đường tôi ngồi núp mưa (1990)*



*Chiều mưa trước cửa
(1943), Hồn xanh
dị kỳ (1944), Dạ Đài
(1945), vẽ và viết báo
Sông Đà, Giải phóng
Tây Bắc, Giải phóng
Biên giới v.v... (1946-
1949), Tiếng trống
tương lai (1954),
Người người lớp lớp
(1954), Bài thơ Việt
Bắc (1957),...*

Jean Coralli Choreography Jules Perrot Choreography Adolphe Adam Music (1803-1856)
Théophile Gautier Libretto Jules-Henri Vernoy de Saint-Georges Libretto Patrick Lange Conductor Patrice Bart Adaptation Eugène Polyakov Adaptation Alexandre Benois Set design Silvano Mattei Sets realized by Alexandre Benois

GISELLE

60 PT

14 PT *Diaphanous tutus, pointe shoes, white gauze, tulle: Giselle marks the pinnacle of romanticism. In a bucolic landscape, a young girl dies of love and is transformed into a spirit that haunts the forest. Taken in by the Wilis, she enters an ethereal world where dance is the language of the soul. Her lover Albrecht, distraught, pursues this ghost at the risk of his life. The ballerinas, with their aerial presence, defy him just as they do gravity. The*

24 PT

Jean Coralli, Jules Perrot @ Palais Garnier from 02 May to 01 June 2024

10 PT

The Étoiles, the Premières Danseuses, the Premiers Danseurs and the Paris Opera Corps de Ballet. Marianela Núñez, Principal dancer with the Royal Ballet, will be performing the role of Giselle on May 25th and 27th, 2024. A village in the midst of celebrations. Giselle, a pretty village girl, has fallen in love with a handsome young man who comes from elsewhere. She knows nothing about him. He says his name is Loys. However, Hilarion the gamekeeper, whose shrewdness is made all the sharper by jealousy, suspects that he is a nobleman.

8 PT

Giselle: A young peasant girl. She falls in love with Loys, who turns out to be Duke Albrecht. Consumed by madness, she dies of a broken heart at the end of Act I. Albrecht: Duke of Silesia. Already betrothed to Princess Bathilde, he seduces Giselle during the harvest season. Myrtha: Queen of the Wilis, spirits of young maidens who have died before their wedding day. At night, they lure men into a deadly dance. Hilarion: The village gamekeeper who is in love with Giselle. He reveals Albrecht's true identity then dies, punished by the Wilis.

Sans Serif:

« LỖ XANH

Unrelated ¶

/Sesame;

Trần trọc»

Critics!

Grotesque

Truyện các danh nhân Hy Lạp và La Mã (Les vies parallèles des hommes illustrés de la Grèce et de Rome) của **Plutarque**. Rabelais của **Emile Vayrac**. Le parfum des humanités (Sử ký thanh hoa) của **Emile Vayrac**. Chàng Gil Blax

St*

z
n
g
i

"Lênh đênh muôn
dặm/ nước non/ Dạt
vào ao cạn/ Vẫn còn
lênh đênh" (Bèo).

Chiếc mũ lông
(truyện ngắn); **Quản**
thối (truyện ngắn);
Xem Đêm (thơ);
Phùng Cung - truyện
và thơ; **Con ngựa**
già của Chúa Trịnh
(truyện ngắn)...

18 PT

Thơ *haiku* mọi người biết rồi. Thơ *mini* nay ai cũng chưa biết. Chính tôi cũng chưa biết nó là gì. Nên không thể so sánh. (Một lát, tiếp). Chống công thức là đi tìm cái chưa biết. Cái mới là cái chưa biết. Tôi đi tìm cái mới nên tôi cũng chưa biết thơ *mini* là gì.

14 PT

Đình Hùng thời đó là không có chiếu gì. Nhưng Ngõ Bò (gần Bạch Mai, thời đó là nhà ông Đình Hùng và Vũ Hoàng Chương) là trung tâm thu hút. Ai cũng thấy Đình Hùng là thi sĩ tượng trưng đầu tiên của Việt Nam trong Mê hồn ca, Lạc hồn ca, v.v... Thơ Đình Hùng như thế này: Nửa mặt phù sinh nép hậu trường. Tôi thích là vậy.

8 PT

Nhân cách nhà văn chính là văn cách của anh ta. Tôi không thấy mô-đen nào cho văn cách cả. Văn cách không chung cho ai. Văn là mình, không thẳng nào giống thẳng nào. Nó phải tự khẳng định cái Tôi của nó, không lùi một ly. Hồ Xuân Hương, Cao Bá Quát là chính mình, không lùi một ly.

10 PT

Thế giới nhiều lắm nhưng tôi nói về văn học Pháp. Xuất phát tôi yêu Mallarmé, Baudelaire rồi nhất là Rimbaud. Tôi tiếp tục đọc, nhưng cái gốc là ở phía trước. Dòng Rabelais tiếp tục cho đến bây giờ là Céline, hồ sơ đen số một của Liên Xô thời Stalin. Céline là tác giả của tiểu thuyết Đi đến tận cùng đêm. Tiền chiến Việt Nam tôi thích Vũ Hoàng Chương, Đình Hùng, Vũ Trọng Phụng, vớt vát thêm thì còn Thạch Lam. Thời bạn tôi, ngoài bạn Nhân văn thì tôi chẳng còn thích ai. Hoàng Cầm là tên lẳng mạn. Xuân Diệu vốn là lẳng mạn tiền chiến. Thế hệ trẻ à? Tôi cứ đợi mãi. Nó bị trong vòng vây của văn chương cung đình, tôi sốt ruột đợi lớp trẻ đủ sức lớn lên để chôn bạn tôi, như chúng tôi đã chôn tiền chiến.

36 PT

Cả hai cuộc đối thoại sau đó đều làm tôi mất ngủ.”

18 PT

“lúc đầu tôi cảm thấy rét vì phải đối diện với đám đông, sau đó lại quá xúc động vì tính chất thẳng thắn của những câu hỏi đặt ra cho tôi.

14 PT

Ngay độc giả của mình cũng chưa biết mình muốn cái gì. Họ nói thế, nhưng họ xác định bằng cái gì? Tiền chiến chỉ quan trọng khi họ chưa biết chúng tôi là ai. Tôi chưa có độc giả. Tác phẩm của tôi sẽ đảm bảo công chúng của tôi.

8 PT

Chúng tôi sốt ruột in, tôi mong in để xem. Tốc độ bây giờ nhanh lắm, ba mươi năm ba thế hệ, chúng tôi chỉ là một nhịp cầu để tới thế hệ mới. Đó là một thách thức. Aragon đi mãi với thế hệ trẻ. Chúng tôi cũng hy vọng như vậy.

10 PT

Lúc ấy tôi thật khó xử. Nếu theo mạch của tôi, thì tôi ghi vào phản-nhật-ký, là đốt hết và chết luôn, như nhà sư tự thiêu. Nhưng nghĩ lại, mình tuổi già đã hết cái máu ấy rồi. Sáu mươi ba tuổi, nếu được hoạt động hai năm nữa cũng quý rồi, cố mà ra khỏi đó. Nhưng tôi biết, phục hồi thì cũng vô thưởng vô phạt, chỉ là hình thức thôi. Sau đó nhiều người chất vấn tôi mà tôi không trả lời được. Như thế quả là hèn thực. Đáng lẽ là một Silence de la mort. Đó là cách trả lời mini nhất.

(...) cái biết rồi là nghĩa, cái chưa biết là chữ. **Cái chưa biết là cái thăm thăm.** Anh làm câu châm ngôn hay như Khổng Tử chưa phải là thơ, nghịch lý như Lão Tử chưa phải là thơ. **Nhảy qua bóng mình** mới là thơ.

Mình chưa hiểu thơ,
vì khó mà
nhảy qua
bóng của
mình.

18 PT

Glenn Gould was born at home in Toronto, on 25 September 1932, the only child of Russell Herbert Gold (1901–1996) and Florence Emma Gold (née Greig; 1891–1975),^[2] Presbyterians of Scottish, English, and Norwegian ancestry.^[3] The family's surname was informally changed to Gould around 1939 to avoid being mistaken for Jewish, giv-

14 PT

Gould rejected most of the Romantic piano literature by **Chopin, Liszt, Rachmaninoff**, and others, in favour of Bach and Beethoven mainly, along with some late-Romantic and modernist composers. Gould also recorded works by **Mozart, Haydn, Scriabin, and Brahms**; pre-Baroque composers such as Jan Pieterszoon **Sweelinck, William Byrd, and Orlando Gibbons**; and 20th-century composers including **Paul Hindemith, Arnold Schoenberg, and Rich-**

10 PT

According to Bazzana (2003, p. 24), "[Gould's] birth certificate gave his name as 'Gold, Glenn Herbert.' The family name had always been Gold [...] All of the documents through 1938 that survive among Gould's papers give his surname as 'Gold,' but beginning at least as early as June 1939, the family name was almost always printed 'Gould' in newspapers, programs, and other sources...

36 PT

AWARDS:
Grammy Lifetime Achievement Award (2013); Grammy Awards: 1973, 1982, 1983; Juno Awards: 1979, 1983, 1984; Canadian Music Hall of Fame; National Historic Person

8 PT

"It was Hofmann. It was, I think, his last performance in Toronto, and it was a staggering impression. The only thing I can really remember is that, when I was being brought home in a car, I was in that wonderful state of half-awakeness in which you hear all sorts of incredible sounds going through your mind. They were all orchestral sounds, but I was playing them all, and suddenly I was Hofmann. I was enchanted."

Glenn Gould

Tục ngữ (Sayings)
is a traditional
sentence that
people often say
and that gives
advice or
information
about life.

Tục ngữ hay ngôn ngữ là những câu ngắn, ghép từ bốn chữ trở lên đến mười mấy chữ là cùng, mỗi câu có một ý nghĩa dạy về luân lý thông thường, mà không rõ tác giả của nó là ai.

(Phan Khôi)

[Tục ngữ, phong dao và địa vị của nó trong văn học]

Lựa dâu sâu con mắt /
lựa rể xể cái môi; **Mỡ**
đầy mà húp @ Xởi lời
trời cho, so đo trời lấy
¶ **Liệu cơm gắp mắm**
« Tay làm hàm nhai,
tay quai miệng trễ » **Cá**
chuối đả đuối vì con
Con lên ba, mẹ sa
xương sườn & **Bắt lợn**
tóm giò, bắt bò tóm
mũi; Chớ đi ngày bảy,
chớ về ngày ba
Đông the, hè đụp.
‡ *Dâu dũ mất họ,*
chó dũ mất láng giềng;
Nhất cận thị,
nhị cận lân ≈

Stylistic Set 1
(Alternate
Capitals)

Ăm Ăm
Blur Blur
Time Time
Run Run
Em Em

Stylistic Set 2
(Alternate ohorn)

nơi nơi

Stylistic Set 3
(Alternate Tilde)

nhỡ nhỡ
lẽ lẽ

Contextual
Alternate

tôt tốt
ôt ot
of of

Ligature

Np Tr tr np
ff fi tn ti oo rz

Text Sources:
<https://www.operadeparis.fr/>
<https://www.wikipedia.org/>
Đối thoại mất ngủ - Trần Dần
Poems: Hoàng Cầm, Phùng Cung,
Trần Vàng Sao

Printed at ÉsadAmiens
March 2024
Typeface: Dilinh

École supérieure d'art et de design d'Amiens

*Dông
Trúc
Nguyễn*

Ésad Amiens